



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 2

כי תצא למלחמה על אויביך וגו'

“Quando saíres à guerra
contra teus inimigos”, etc.



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/2/

1 כי תצא למלחמה על אויביך וגו'. הנה איתא בזוהר שעת צלותא שעת קרבא ומלחמה זו היא מה שכתוב מלחמה לה' בעמלק מדור דור.

“Quando saíres à guerra contra teus inimigos”, etc. Consta no Zohar: “A hora da oração é a hora da batalha.” E esta é a guerra da qual está escrito: “Havayá trava guerra contra Amalek de geração em geração.”

שבכל דור ודור ובכל יום ויום צריך להיות מלחמה זו בנפש האדם כי זה לעומת זה עשה אלהים נפש דקדושה מעשה דבור ומחשבה מדות ושכל דקדושה וכנגדה נפש החיונית הבהמיות כו' ולאום מלאום יאמץ.

Pois em cada geração e em cada dia esta guerra deve ocorrer na alma da pessoa. Pois “D'us fez um em oposição ao outro”: uma alma de santidade, [com] ação, fala e pensamento, atributos emocionais (midot) e intelecto de santidade; e, em oposição a ela, a alma vital, animal, etc. E “uma nação será mais forte que a outra nação”.

וצריך האדם להגביר נפש דקדושה ושעת מלחמה היא שעת התפלה שאז הוא שעת הכושר למעלה וכו'

E a pessoa deve fazer prevalecer a alma de santidade. A hora da guerra é a hora da oração, pois então é uma hora propícia no Alto, etc.

(עיי' בפרשה ויחי ע"פ יהודה אתה שבי' פרשיות דק"ש [דקריאת שמע] שמע והיה הם בחינת ראובן ושמעון ואמת ויציב הוא בחינת לוי ושמון"ע [ושמונה עשרה] הוא בחי' יהודה אתה ביטול כו')

(Veja em Parashat Vayechi, sobre o versículo “Yehudá, tu”, que as duas passagens do Shemá, “She-má” e “Vehayá”, correspondem aos níveis de Reuven e Shimon; “Emet Veyatsiv” corresponde ao nível de Levi; e a Shemoneh Esreh corresponde ao nível de “Yehudá, tu”: autoanulação (bitul), etc.

וי"ל [ויש לומר] דלכן זמן ק"ש [קריאת שמע] והזכרת יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא ענין אמת ויציב הוא עד סוף שלשה שעות נגד ג' בחינות דראובן שמעון ולוי ותפלת שמון"ע [שמונה עשרה] עד ארבע שעות בחינה הרביעית דיהודה).

E pode-se dizer que é por isso que o horário do Shemá e da menção do Êxodo do Egito, que constitui o conteúdo de “Emet Veyatsiv”, vai até o fim de três horas, correspondendo aos três níveis de Reuven, Shimon e Levi; e a oração da Shemoneh Esreh vai até quatro horas, o quarto nível, o de Yehudá.)

והנה איתא בזהר מאן דקטיל לחויא יהבין ליה ברתא דמלכא חויא הוא נחש הקדמוני בחינת עמלק ומאן דקטיל לחויא שנצח המלחמה יהבין ליה מלעילא בחינת ברתא דמלכא.

Consta no Zohar: “A quem mata a serpente, dão-lhe a filha do Rei.” A serpente é a serpente primordial, o nível de Amalek; e a quem mata a serpente, vencendo a guerra, é dado do Alto o nível da “filha do Rei”.

והענין כי הנה במלחמה זו יש בה ב' בחינות האחת היא מצד כח הנפש האלהית שהיא שכל ומדות כו' ויש לה כח דקדושה להתגבר ולנצח המלחמה.

A explicação é que esta guerra tem dois aspectos. O primeiro provém da força da alma divina, que consiste em intelecto e atributos emocionais, etc.; e ela possui uma força de santidade para prevalecer e vencer a guerra.

2 ועי' אמרו מאן דקטיל לחויא כו'. והבי' היא מה שאין בכח הנפש מצד עצמה להתגבר. ועל זה אמרו יהבין ליה מלעילא הוא בחינת מלחמה לה' בעמלק.

A respeito disso disseram: “Quem mata a serpente”, etc. A segunda dimensão é aquilo que a alma, por si mesma, não tem poder para superar. E a respeito disso disseram: “É-lhe dado do Alto”: este é o nível de “Havayá trava guerra contra Amalek”.

וביאר ענין זה הנה ברתא דמלכא הוא נקודת ציון וכנסת ישראל שכונסת ואוספת לתוכה הארת ישראל דלעילא

A explicação desse assunto é a seguinte: “a filha do Rei” é o ponto de Tsion e a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael), que reúne (koneset) e recolhe dentro de si a iluminação do Yisrael do Alto.

(ע' [עיינ'] מענין זה בפי' תצוה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] ר"פ מששפטים צ"ד ב')

(Sobre esse assunto, veja em Parshas Tetzaveh, no discurso que começa com “Lembra-te do que Amalek te fez”; e veja o Zohar, Parte II, no início de Parshas Mishpatim, [fólio] 94b.)

והיא בחינת נקודת הלב ופנימיותו המתגלה בכללות נשמות ישראל בבחי' רעותא דליבא וכמ"ש בכל לבבך שיש ב' לבבות חיצוניות הלב.

E ela é o nível do ponto do coração e de sua dimensão interior, que se revela nas almas de Israel como um todo como o desejo do coração (re'usa deliba). Como está escrito: “com todo o teu coração (levavecha)”, pois há dois corações: a dimensão exterior do coração

ופנימיות הלב (ע' [עיינן] מזה בד"ה מי מנה ובד"ה אתם נצבים ועמ"ש בד"ה ששים המה כו' מש"ש [מה שכתוב שם] בשם המ"ח).

e a dimensão interior do coração. (Veja sobre isso no discurso que começa com “Quem contou”, e no discurso que começa com “Vós estais de pé”; e veja o que está escrito no discurso que começa com “Há sessenta”, etc., aquilo que ali está escrito em nome de Mishnas Chassidim.)

חיצוניות הלב היא למטה מן הדעת שממנה לוקחה והיא התגברות הנפש בכח השגתה והשכלתה שמשכלת ומתבוננת שאין לך עשב מלמטה שאין לו מהל כו'

A dimensão exterior do coração está abaixo de Daat (conhecimento), da qual foi tirada. Ela é a prevalência da alma por meio do poder de sua compreensão e de seu intelecto, quando raciocina e contempla que “não há erva alguma embaixo que não tenha um mazal (constelação)”, etc.,

וגבוה מעל גבוה וגומר עד רום המעלות ומקור וראשית כל ההשתלשלות והתהוות החיות הוא וברוח פיו כל צבאם ואתה מחיה את כולם.

e “um acima do elevado”, etc., até as alturas mais sublimes; e a fonte e o princípio de toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e do surgimento da força vital são “e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército” e “Tu dás vida a todos eles”.

3 וכתוב ראה נתתי לפניך היום את החיים וגו' שבכל דבר נברא יש בו בחינת מות וחיים שהמות הוא גשמיות הדבר וחומריותו והחיים היינו הרוחניות שבו שע"י זה ובחרת בחיים לאהבה את ה' כי הוא חי"ך וגו'.

E está escrito: “Vê, coloquei hoje diante de ti a vida”, etc. Pois em toda coisa criada há um aspecto de morte e de vida: a morte é a fisicalidade e a materialidade da coisa, e a vida é a espiritualidade que há nela. Por meio disso, “escolherás a vida”, “para amar Havayá, pois Ele é a tua vida”, etc.

שהוא חיי החיים ב"ה ומקורא וראשיתה דכולא והכל נגדו בחי' מות וזהו רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות וגו'

Pois Ele, bendito seja, é a Vida de toda vida, a fonte e o princípio de tudo, e tudo, em comparação com Ele, está no nível da morte. E este é [o sentido de] “As exaltações de D'us estão em sua garganta, e uma espada de dois gumes em sua mão, para executar”, etc.

ור"ל [ורוצה לומר] גוים הם המעשים ודיבורים ומחשבות אשר לא לה' המה והם נמשכים מבחינת עמלק והנקמה

Isto é, as “nações” são as ações, palavras e pensamentos que não são para D'us, e eles provêm do nível de Amalek. E a “vingança”,

שהיא ביטולן ושבירתן הוא ע"י וחרב פיפיות שמבחי' רוממות אל דהיינו כשמתבונן האדם שהוא מקור ושרש ההשתלשלות וחיי החיים ב"ה.

que consiste em anulá-las e quebrá-las, ocorre por meio de “uma espada de dois gumes”, que provém do nível das “exaltações de D'us”: isto é, quando a pessoa contempla que Ele, bendito seja, é a fonte e a raiz da cadeia descendente dos mundos e a Vida de toda vida.

4 וזהו שכתוב בחרבי ובקשתי ותרגום אונקלוס בצלותי ובעותי שע"י התפלה שבה נזכר רוממותו וסידור שבחיו של מקום נעשה מזה בחי' חרב וקשת לבטל הרע שבנפשו.

E é isso que está escrito: “com minha espada e com meu arco”, que o Targum Onkelos traduz como “com minha oração e com minha súplica”. Pois, por meio da oração, na qual se recordam a grandeza de D'us e a ordem dos louvores ao Onipresente, isso se torna o nível de uma espada e de um arco, para anular o mal em sua alma.

והנה התבוננות זו היא מבחי' מלכותו ית' הממלא כל עלמין כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב ושם עלו השגת הנשמות ומלאכים (ע' [עיינן] מענין זה בד"ה רני ושמחי בפ"י וצדקתך ירננו)

Ora, esta contemplação provém do nível de sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, que preenche todos os mundos (memalê kol almin), pois está escrito: “Teu reinado é o reinado de todos os mundos”; e é a esse nível que se eleva a compreensão das almas e dos anjos. (Sobre esse assunto, veja o discurso iniciado por “Cantai e alegrai-vos”, na explicação de “e cantarão a Tua justiça”).

ואשר משרתיו כולם עומדים כו' ומקדישים וממליכים את שם כו' דהיינו בחי' ומדת מלכותו שאינו אלא בחי' שם

E “cujos servidores todos estão de pé”, etc., “e santificam e proclamam a soberania do Nome”, etc.: isto é, o nível e atributo de Sua Malchut, que é apenas o nível de um “nome”.

כי הוא לבדו יתברך מרום וקדוש שמרומם ומתנשא ומובדל וכי' ושם הוא דביקת הנפש המשכלת ומתכוננת בשרשה באלהים חיים בחי' מלכותו ית' וכמאמר ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד ואהבת כו':

Pois somente Ele, bendito seja, é elevado e santo: está acima de tudo, exaltado e separado, etc. E é nesse nível que a alma que compreende e contempla se apega à sua raiz no D'us vivo: o nível de Sua Malchut, bendito seja. Como na declaração: "Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre", "E amarás", etc.

5 ב אך בחי' פנימיות הלב היא רעותא דליבא ותעלומות לב (עיין סד"ה ושמתי כדכד בפ"י וכל גבולך לאבני חפץ וכד"ה ראה אנכי בפ"י וענין נחל איתן וע"פ ביום השמיני שלח וכד"ה כי המצוה הזאת גבי תשובה תשוב ה' במילוי יו"ד כו')

2. Mas o nível da dimensão interior do coração é o desejo do coração (re'uta deliba) e "os segredos do coração". (Veja o final do discurso que começa com "E farei [as tuas janelas] de kadkod", na explicação de "e todos os teus limites serão de pedras preciosas"; e no discurso que começa com "Vê, eu", na explicação do assunto de "nachal eitan"; e sobre o versículo "No oitavo dia enviou"; e no discurso que começa com "Pois este mandamento", a respeito da teshuvá: "tashuv hei" ("a hei retorna"), com a hei escrita por extenso com um yud, etc.)

אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג ומושכל בכח השגת הנפש והשכלתה והיא בחי' אלהות שבנפש המתגלה בבחי' יחידה שבה להשתפך נפשה אל חיק אביה ממש בבחי' ביטול כו'

que está muito, muito acima da razão e do conhecimento que são apreendidos e compreendidos pela capacidade de compreensão e intelecto da alma. E é o nível da divindade dentro da alma, revelado no nível de yechidá que há nela, de modo que ela derrama sua alma no próprio seio de seu Pai, num estado de autoanulação (bitul), etc.

והארה זו היא מבחי' סובב כל עלמין כי הנה ממלא כל עלמין היינו חיות ואור א"ס ב"ה שיורד ומשתלשל בהשתלשלות המדריגות מעילה לעילה הארה והארה דהארה כו'

E esta iluminação provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Pois a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) é a força vital e a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que desce e se estende pela cadeia descendente dos níveis, de causa em causa, uma iluminação e uma iluminação de uma iluminação, etc.

וסובב כל עלמין היינו שהוא לבדו ית' כמו קודם שנברא העולם כו' ואינו בגדר עלמין כלל ולא שייך לפניו ית' בחינת השתלשלות כלל וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא שמים וארץ שוה

E a luz que circunda todos os mundos significa que somente Ele, bendito seja, existe, como antes da criação do mundo, etc., e não está de modo algum dentro dos limites dos mundos; tampouco se aplica diante Dele, bendito seja, qualquer aspecto de uma cadeia descendente. Como está escrito: "Eu preencho os céus e a terra", pois céu e terra são iguais;

וכמאמר והקדוש בשמים ובארץ שהוא קדוש ומובדל בשמים ממעל כמו על הארץ מתחת שגם הרוחניות

e como diz a expressão: "e santo nos céus e na terra": Ele é santo e apartado nos céus acima, assim como na terra abaixo; pois até mesmo o espiritual

כמו גמשיות יחשב לפניו ית' ולכן המלאכים אומרים איה מקום כבודו ואומרים מלא כל הארץ כבודו. é considerado como físico diante Dele, bendito seja. Portanto, os anjos dizem: "Onde está o lugar de Sua glória?" e dizem: "Toda a terra está repleta de Sua glória."

6 והנה כוכבים וכל צבא השמים וגו'. אשר חלק כו' כוכבים הם המזלות שמקבלים מע"ש והם מקבלים חיות משמרי האופנים וגבוה מעל גבוה עד שמקבלים מרוח פיו ית' שהוא בדרך וסדר השתלשלות ממדריגה למדריגה.

Ora, "as estrelas e todo o exército dos céus", etc., "que [Ele] repartiu", etc. As estrelas são os mazalot (constelações), que recebem dos setenta príncipes; e estes recebem força vital dos guardiões dos Ofanim, e "um mais elevado que o elevado", até receberem do sopro de Sua boca, bendito seja Ele. Isso se dá pela ordem da cadeia descendente dos mundos, de nível em nível.

7 והנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין מזל לישראל כו' וכדכתיב כי חלק הוי' עמו ואתם תהיו לי וגו' Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Israel não tem mazal", etc.; como está escrito: "Pois a porção de Havayá é o Seu povo", e "Sereis Meus", etc.

שהם מקבלים מבחי' קדוש ומובדל שאינו בגדר ההשתלשלות בחי' סובב כל עלמין ושם הוא שרש נקודת פנימיות הלב להיות האהבה לה' למעלה מבחי' טעם ודעת בבחי' רעותא דליבא.

Pois recebem do nível que é santo e separado, que não está dentro dos limites da cadeia descendente dos mundos: o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E ali está a raiz do ponto da dimensão interior do coração, para que o amor a D'us esteja acima do nível da razão e do conhecimento, como desejo do coração (re'usa deliba).

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבכי צור לבכי וחלקי כו' (ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] ובד"ה אם לא תדעי כו').

Como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra. Minha carne e meu coração anseiam; a Rocha do meu coração e minha porção”, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa com “No oitavo dia, uma assembleia” e no discurso que começa com “Se não sabes”, etc.)

והנה אהבה זו בנפש היא מסותרת ומכוסה בלבוש שק בבחי' גלות בתוך הגוף ונפש הבהמית וכענין מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם.

Ora, esse amor na alma está oculto e coberto por uma veste de saco, em estado de exílio dentro do corpo e da alma animal, como no dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “Foram exilados para Edom: a Shechiná (a Presença Divina) está com eles.”

דשכינה היא ניצוץ אלהות שבנפש (ע' [עיינ] בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']) שהוא בבחי' גלות ושעבוד דאגת הפרנסה שמקפת ומלבשת את פנימיות הלב והנפש כי בנפשו יביא לחמו וטרוד לבו ברבות מחשבות כו'

Pois a Shechiná é a centelha de divindade na alma (veja Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 3), que está em estado de exílio e sujeição à preocupação de ganhar o sustento, que envolve e reveste a dimensão interior do coração e da alma; pois “traz o pão com risco da própria vida”, e seu coração está ocupado com “muitos pensamentos”, etc.

וע"ז נאמר מאן דקטיל לחויא בהתגברות הנפש בחיצוניות הלב במלחמה המסורה בידה בכח שכלה והשגתה יהבין ליה מלעילא בריתא דמלכא היא בחינת גילוי נקודת פנימיות הלב בנפש והיא מלחמה לה' בעמלק להוציאה מהעלם אל הגילוי

E a respeito disso se diz: “Quem mata a serpente” — por meio do prevalecimento da alma na dimensão exterior do coração, na guerra que lhe é confiada, com a força de seu intelecto e compreensão — “recebe de cima a filha do Rei”: esse é o nível da revelação do ponto da dimensão interior do coração na alma. E isso é “Havayá faz guerra contra Amalek”: tirá-lo da ocultação e trazê-lo à revelação.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ תספרו חמשים יום ובענין פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כפתחו של אולם בביאור ע"פ אני ישנה).

(E veja o que está escrito nessa mesma linha sobre o versículo “Contareis cinquenta dias” e a respeito de “Abre para Mim como a ponta de uma agulha, e Eu abrirei para ti como a entrada de um salão”, na explicação sobre o versículo “Estou dormindo”).

וזהו כי תצא למלחמה דהיינו מלחמת הנפש בזה לעומת זה אזי תהיה על אויביך היא בחי' גיל וי נקודת הלב

E isso é [o significado de] “Quando saíres à guerra”: isto é, a guerra da alma com “um em oposição ao outro”. Então estarás “sobre (al) teus inimigos”: esse é o nível da revelação do ponto do coração,

שהוא מבחי' סובב כל עלמין למעלה מאויביך שאין לאויב שלמטה שליטה ואחיזה שם וכמ"ש אשר חלק וגו'.

que provém do nível da luz que circunda todos os mundos, acima de teus inimigos, pois o inimigo de baixo não tem domínio nem possibilidade de se agarrar ali; como está escrito: “que [Ele] repar-tiu”, etc.

ואזי ושבית שביו שנתהפך הרע לטוב בהסרת הבגדים הצואים כו'. (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בשם הזהר הובא בס"ב [בספר של בינונים] סוף פרק ט').

E então, “e capturarás seus cativos”: o mal é transformado em bem mediante a remoção das vestes impuras, etc. (Como está escrito em Etz Chaim, em nome do Zohar, citado em Sefer Shel Beinonim (Tanya), ao final do capítulo 9.)

והיינו בהגלות נגלות אור ה' הסובב כל עלמין בבחי' פנימיות נקודת הלב שהוא למעלה מאויביך דוקא:

Isto é, quando a luz de D'us que circunda todos os mundos é revelada abertamente na dimensão interior do ponto do coração, que está precisamente “acima de teus inimigos”.

8 ג והנה גילוי זה שע"י ניצוח המלחמה בכח הנפש שלמטה הוא גילוי הארת נקודת הלב כנפש להפוך לבושי

3. Ora, esta revelação, que vem por meio da vitória na guerra mediante a força da alma de baixo, é a revelação de uma iluminação do ponto do coração na alma, para transformar as vestimentas de

מחשבה דיבור ומעשה שבזה לעומת זה ולקבץ כחות הנפש האלהית המפוזרים בפיזור הנפש בלבושים ההם שכחותיה והארותיה בלבד הם שמתפשטים בלבושים הללו.

pensamento, fala e ação do “um em oposição ao outro”, e reunir as forças da alma divina que estão dispersas, pela dispersão da alma, nessas vestimentas; pois somente suas forças e suas iluminações se estendem por essas vestimentas.

9 ועל זה נאמר אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך כו' שהנדחים הם הארת הכחות המתפשטות מן הנשמה להתפשט ולהתלבש בגוף

E sobre isso foi dito: “Se os teus dispersos estiverem na extremidade dos céus, de lá D'us te reunirá”, etc. Os dispersos são a iluminação das forças que se estendem da alma para se expandir e revestir no corpo

ונפש הבהמית ברבות מחשבות הטורדות ומבלבלות ומפילות את האדם להמשך אחריהם וכנודע מענין החלומות וכף הקלע שהם מהלבושים המלבישים את הנפש מראשה ועד רגלה עד

e na alma animal, em meio aos muitos pensamentos que distraem, confundem e fazem a pessoa cair, levando-a a ser arrastada por eles; como se sabe pelo assunto dos sonhos e da funda, que estão entre as vestimentas que revestem a alma da cabeça aos pés, até

שהיא אסורה וקשורה בהם והקבוץ הוא ע"י הארת גילוי נקודת הלב שמבחי"י סובב כל עלמין דיהבין ליי מלעילא ע"י דקטל לחויא כנ"ל.

que ela fica presa e amarrada neles. E a reunião se dá por meio da iluminação da revelação do ponto do coração, que provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que “lhe é concedida do Alto” por ele ter “matado a serpente”, como mencionado acima.

אך להיות גילוי עצמות נקודת הלב ממש להפך עצמיות המדות מרע לטוב ע"י נאמר וראית בשביה אשת יפ"ת [יפת תאר] וגו'

Mas, para que haja uma revelação da própria essência do ponto do coração, a fim de transformar a própria essência dos atributos emocionais do mal para o bem, a respeito disso foi dito: “e vires entre os cativos uma mulher de bela aparência (eshet yefat to'ar)”, etc.

(ועמ"ש בדי"ה אם לא תדעי בענין ורחל היתה יפ"ת [יפת תאר] והנה להבין קצת מהו שרש ענין גילוי עצמות נקודת הלב ממש וגילוי הארת נקודת הלב כו')

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Se não sabes”, a respeito de “E Rachel era de bela aparência (yefat to'ar)”. Agora, para compreender um pouco qual é a raiz da revelação da própria essência do ponto do coração e da revelação de uma iluminação do ponto do coração, etc.:

דלכאורה אינו מובן כ"כ [כל כך] ההפרש מאחר שגם ההארת נקודת הלב היא מבחי' סוכ"ע כנ"ל. וא"כ מנלן לעשות מדרגות כ"כ [כל כך] בנקודת הלב שבאדם בין עצמיות להארה כו'. אך הענין כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ משפטים)

pois, à primeira vista, a diferença não é tão clara, uma vez que a iluminação do ponto do coração também provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), como mencionado acima. Nesse caso, de onde se extraem [fundamentos] para estabelecer tantos graus no ponto do coração da pessoa, entre essência e iluminação, etc.? Mas o assunto é como escreve o Ramaz no início da Parashat Mishpatim)

(דצ"ד ע"ב) בשם ספר הגלגולים שיש ג' בחינות בנשמות א' היא נר"ן [נפש רוח נשמה] מבחי' בי"ע. בק נר"ן [נפש רוח נשמה] מבחי' אצ"י שבפנימית בי"ע. ג' מסוד אצילות בעצמו.

(fólio 94b), em nome do Sefer HaGilgulim: há três níveis nas almas. O primeiro é nefesh, ruach e neshamah do nível de Beríá, Yetsirá e Assiá. O segundo é nefesh, ruach e neshamah do nível de Atsilut que está na dimensão interior de Beríá, Yetsirá e Assiá. O terceiro provém do mistério do próprio Atsilut.

והנה חיצונית הלב שהוא נלקח ונמשך מן הדעת וההתבוננות זהו בחי' הא' דהיינו נר"ן [נפש רוח נשמה] דבי"ע עצמן כי בינה מקנא בכורסיא שהוא עולם הבריאה כו'

Ora, a dimensão exterior do coração, que é recebida e extraída de Daat e da contemplação, corresponde ao primeiro nível, isto é, a nefesh, ruach e neshamah de Beríá, Yetsirá e Assiá propriamente ditos; pois “Biná se aninha no Trono”, que é o Mundo de Beríá (Criação), etc.

ועצמיות נקודת הלב אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג זהו בחי' הג' שהוא אצילות עצמו כי אצילות בכלל הוא בחי' חכמה ומוחין דאבא הוא מה שלמעלה מהבינה ודעת כו'.

E a essência do ponto do coração, que está muito, muito acima da razão e do conhecimento apreensíveis, é o terceiro nível, que é o próprio Mundo de Atsilut (Emanação); pois Atsilut, em geral, é o nível de Chochmá (sabedoria), e os mochin (intelecto) de Abá estão acima de Biná e Daat, etc.

10 וזהו ענין רובע ישראל הבחינה הרביעית היא בחינת אצילות. ומעתה יובן כ"כ [כל כך] היסוד לעשות מדרגות בנקודת הלב שבאדם בין עצמיות נקודת הלב ממש שזהו בחי' גילוי והמשכה ממלכות דאצילות עצמו העליון.

E este é o significado de “a quarta parte de Israel”: o quarto nível é o nível de Atsilut (Emanação). Agora será bem compreendido o fundamento para estabelecer gradações no ponto do coração da pessoa: entre a própria essência do ponto do coração — que é o nível de uma revelação e de uma extensão proveniente da própria Malchut (soberania) do Atsilut supremo —,

11 ובין הארת נקודת הלב שהוא מבחי' אצילות שבפנימית העשייה או אצילות שבפנימית יצירה ובריאה שהם הארה מאצילות העליון

e uma iluminação do ponto do coração, que provém do nível de Atsilut dentro da dimensão interior de Assiá (Ação), ou de Atsilut dentro da dimensão interior de Yetsirá (Formação) e Beríá (Criação), que são uma iluminação de Atsilut superior.

ולכן נקי' הארת נקודת הלב וע"כ פעולת גילוי הארה זו הוא להפך לבושי מחשבה דבור ומעשה שהן הן בחי' ביי"ע עצמן כנודע.

Por isso, é chamada de iluminação do ponto do coração; e, portanto, o efeito de revelar essa iluminação é transformar as vestimentas do pensamento, da fala e da ação, que são elas próprias o nível de Beríá, Yetsirá e Assiá, como é sabido.

12 ומעתה מובן איך שבחי' זו דנקודת הלב ישנו בכל אחד מישראל שהרי גם בנפש שמבחי' עשייה מלוכש בפנימיותו בחי' אצילות כני"ל ועמ"ש ע"פ מי מנה בענין אף עשיתיו אף מרבה הבחינה הרביעית הנ"ל.

E agora se entende como esse nível do ponto do coração está presente em cada judeu, pois mesmo numa alma que provém do nível de Assiá, o nível de Atsilut está revestido em sua dimensão interior, como mencionado acima. Veja também o que está escrito sobre o versículo “Quem contou?”, a respeito de “Eu também o fiz”: “também” vem incluir o quarto nível mencionado acima.

13 ועמ"ש ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' כי תשא בענין והדל לא ימעט כו' יסוד אבא ארוך שהארת אבא נמשך ומתפשט בכל א' מישראל אף מי שאין לו בינה ודעת

E veja o que está escrito sobre o Raaya Mehemna, na Parashá Ki Sisa, a respeito de “e o pobre não dará menos”, etc.: “O Yessod de Abá é longo”, pois a iluminação de Abá é atraída e se estende a cada um de Israel, mesmo àquele que não tem Biná (entendimento) nem Daat (conhecimento);

והיינו להיות מס"נ [מסירות נפש] בלי טעם ודעת כלל כו'. והיינו אפילו בנפש דנפש דעשייה שאין בו הארת הבינה והדעת.

isto é, ter autossacrifício (mesirut nefesh) sem qualquer razão ou conhecimento, etc. E isso ocorre até mesmo na nefesh da nefesh de Assiá, que não possui iluminação de Biná e Daat.

עו"ל [עוד יש לומר] דעצמיות נקודת הלב ממש נמשך מבחינת כנסת ישראל ממש שהוא פרצוף הפנימי דמלי' דאצילות והארת נקודת הלב נמשך מבחי' פרצוף החיצון כו'

Pode-se dizer ainda que a própria essência do ponto do coração é atraída do próprio nível de Knesset Israel (a Comunidade de Israel), que é o partzuf (configuração) interior de Malchut de Atsilut; e a iluminação do ponto do coração é atraída do nível do partzuf exterior, etc.

וזה קרוב ג"כ לדרך הא'. וביאור הענין הנה פ"י תואר הוא ענין מ"ש נעשה אדם בצלמנו וגו'.

E isso também se aproxima da primeira abordagem. A explicação do assunto: o significado de to'ar (forma) é o que está escrito: "Façamos o homem à Nossa imagem", etc.

14 והנה כתיב ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים כו' ב' פעמים בצלם כנגד ב' בחינות שיש בנשמה הא' המתפשטת ומתלבשת בגוף

Ora, está escrito: "E D'us criou o homem à Sua imagem; à imagem de D'us", etc. "À imagem" aparece duas vezes, correspondendo aos dois níveis que existem na alma. O primeiro é aquele que se estende e se reveste no corpo,

והוא אשר ירדה בדרך וסדר ההשתלשלות מעילה לעילה וכמ"ש ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו ובחינה הב' היא בחי' הנשמה שעומדת למעלה בבחי' מקיף ואינה מתפשטת

e é aquele que desceu pela ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de causa em causa, conforme está escrito: "Por Minha glória Eu o criei, Eu o formei, Eu também o fiz". E o segundo nível é o nível da alma que permanece acima, na condição de um makif (envolvente), e não se estende

ומתלבשת תוך הגוף כלל ונקרא בשם מזל כלשון רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] דאע"ג [דאף על גב] דאיהו לא חזי מזלי' [מזליה] חזי. כי מזל לשון מפעיל שמזיל וממשיך ההארה והשפעה לבחי' הנשמה שבתוך הגוף.

nem se reveste de modo algum dentro do corpo. Ela é chamada mazal na linguagem de nossos Sábios, de abençoada memória: "Embora ele não veja, seu mazal vê". Pois mazal é um termo causativo: faz fluir (mazil) e atrai para baixo a iluminação e a influência para o nível da alma que está dentro do corpo.

15 והנה הנשמה שבבחי מקיף נקי בשם יפת תואר ששרשה מבחי לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת שהתפארת הוא ענין יופי הנך יפה דודי וגו'.

Ora, a alma que se encontra no nível de makif é chamada yefat to'ar (bela de forma), pois sua raiz está no nível de "Tuas, Havayá, são a grandeza, o poder e a beleza (Tiféret)", pois Tiféret é o conceito de beleza: "Eis que és bela, meu amado", etc.

ובחי הנשמה שבתוך הגוף נקי אשת יפת תואר שמקבל מיפת תואר (ענין בזהר ר"פ במדבר דק"ז ע"א פי שלח דקנ"ט א' וע' בזה"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א] וע"ב).

E o nível da alma que está dentro do corpo é chamado eshet yefat to'ar (mulher de bela forma), pois recebe da yefat to'ar. (Veja o Zohar, no início de Parashat Bamidbar, fólho 117a; Parashat Shelach, fólho 159a; e veja o Zohar, Parte I, Vayechi, fólho 245, final do lado a e lado b.)

וכדי להוציאה מן השביה בבחי עצמותה ומהותה דהיינו השכל והמדות עצמן שתהיינה לה' לבדו ולבער הרע מקרבו מכל וכל

E, para tirá-la do cativeiro em sua própria essência e ser — isto é, o próprio intelecto e os próprios atributos emocionais —, para que sejam exclusivamente para D'us, e para erradicar completamente o mal de dentro dele,

והיינו בהתהפכות המדות של הרע לטוב ממש ולהכלל בקדושה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק יו"ד צריך להמשיך גילוי אלהות מבחי מזל הוא הנשמה שלמעלה מן הגוף.

isto é, mediante a transformação dos atributos emocionais do mal em bem verdadeiro e sua inclusão na santidade, conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim (Tanya), capítulo 10: é preciso atrair uma revelação da Divindade do nível do mazal, que é a alma que está acima do corpo.

וע"ז אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] בקשו פני פי פנימי [פנימיות / פנימית] שלי היינו עצמיות פנימיות נקודת הלב ורעותא דליבא שהוא בהסתר והעלם

A respeito disso, o rei David, que a paz esteja sobre ele, disse: "Buscai minha face (panai)"; isto é, minha dimensão interior, ou seja, a própria essência da dimensão interior do ponto do coração e do desejo do coração (re'uta deliba), que está oculta e encoberta;

וצריך לבקשה ולחפש אחריה ולהוציאה מההעלם אל הגילוי (וכענין שנאמר תעיתי כשה אובד בקש עבדך) וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש היינו פנימיות הוי' בחי' ויעבור הוי' על פניו וגו'

e é preciso buscá-la, procurá-la e trazê-la da ocultação à revelação (como no que foi dito: “Desgarrei-me como uma ovelha perdida; busca teu servo”). E como se deve buscá-la e procurá-la? “Buscarei Tua face, Havayá”: isto é, a dimensão interior de Havayá, o nível de “E Havayá passou diante dele (al panav)”, etc.,

שמשם נמשכים י"ג מדות הרחמים והן נמשכות בימי הסליחות שאז הוא זמן ועת רצון למעלה ובכל השנה נמשך פנימיות הוי' בבחי' זו על ידי התורה

de onde são atraídos os Treze Atributos de Misericórdia. Eles são atraídos durante os dias de Selichos, pois então é um tempo, uma hora de favor no Alto. E, durante todo o ano, a dimensão interior de Havayá é atraída nesse nível por meio da Torá

והמצות שהן הן פנימיות רצונו וחכמתו של הקב"ה בכבודו ובעצמו כביכול דלית מחשבה תפיסא ביה שע"י עסק התורה נקרא קורא בתורה שקורא וממשיך חכמתו ית' דאורייתא מחכמה נפקת

e das mitzvot, que são a dimensão interior da vontade e da sabedoria do Santo, bendito seja Ele, em Sua glória e em Sua própria essência, por assim dizer, de Quem “nenhum pensamento pode apreender”. Pois, por meio do estudo da Torá, a pessoa é chamada “aquele que lê (korei) a Torá”, porque chama (korei) e atrai Sua sabedoria, bendito seja Ele, pois “a Torá surgiu de Chochmá (sabedoria)”,

שהיא בחי' הארת פנימיות כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו. (ע' [עיינ] בביאור ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם כו').

que é o nível de uma iluminação da dimensão interior, como está escrito: “A sabedoria do homem faz resplandecer o seu rosto.” (Veja a explicação sobre o versículo “E Moshe escreveu suas jornadas”, etc.)

ועי"ז יאר פניו אתנו סלה והמצות הן הם פנימיות רצונו ית' תרי"ג מצות דאורייתא וז'

E, por meio disso, “Que Ele faça resplandecer Seu rosto sobre nós, Selá.” E as mitzvot são a dimensão interior de Sua vontade, bendito seja Ele: as 613 mitzvot da Torá e as sete

מצות דרכנן בגימט' [בגימטריא] תר"ך עמ ודי אור שהן נמשכות למטה ע"י קיום המצות כמאמר אשר קדשנו במצותיו כו' וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח תפילין כו'.

mitzvot rabínicas, que, em guematria, correspondem aos 620 (tarach) pilares de luz, os quais são atraídos para baixo por meio do cumprimento das mitzvot; como na bênção: “que nos santificou com Suas mitzvot”, etc., e como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O Santo, bendito seja Ele, coloca tefilin”, etc.

16 וצדקה כנגד כולם כי ענין הצדקה הוא להיות מדת החסד חנם להחיות רוח שפלים שהן כל המדרגות שבהשתלשלות העולמות דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב.

E a caridade equivale a todas elas; pois o sentido da caridade é que o atributo de Chessed (bondade) seja [estendido] gratuitamente, para reanimar o espírito dos humildes, que são todos os níveis da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), pois “tudo diante Dele é considerado como nada”.

וזהו והיה מעשה הצדקה שלום וכתוב שלום לרחוק ולקרוב לרחוק שנעשה קרוב כי שלום היינו בחי' התקשרות מעלה ומטה שיהיה גם הרחוק בבחי' קרוב כנ"ל.

E este é [o sentido de] “E a obra da caridade será paz”. E está escrito: “Paz, paz, ao distante e ao próximo”: ao distante que se tornou próximo; pois paz é o nível da ligação entre o alto e o baixo, de modo que também o distante esteja no nível do próximo, como mencionado acima.

וכשם שנמשך מלמעלה למטה בחי' את פניך ה' כך נמשך ממטה למעלה בחי' בקשו פני להיות נקודת פנימית הלב עולה ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

E assim como o nível de “Teu rosto, Havayá” é atraído de cima para baixo, também o nível de “Busca o meu rosto” é atraído de baixo para cima: que o ponto da dimensão interior do coração se eleve e seja incluído na própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

(וע' בד"ה מי מנה ובד"ה ראשי המטות ובד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו גבי ואת מצותיו תשמרו ובד"ה אם לא תדעי כו' צאי כו' ע"ש)

(E veja no discurso que começa com “Quem contou”, e no discurso que começa com “Os chefes das tribos”, e no discurso que começa com “E o número dos filhos de Israel será”, e no discurso que começa com “Após Havayá, vosso D'us, caminhareis”, a respeito de “e guardareis Seus mandamentos”, e no discurso que começa com “Se não souberes”, etc., “sai”, etc.; veja lá.)

ולא מהעוה"ז לבד שהוא בחי' התקבצות מפיזור הנפש המתפזר ומתפשט במחשבה דיבור ומעשה לבושי הגוף הגשמי שנמשכין אחר עוה"ז

E não somente deste mundo, que é o nível do recolhimento da dispersão da alma, que se dispersa e se estende no pensamento, na fala e na ação, vestimentas do corpo físico que são atraídas por este mundo;

אלא אפילו מג"ע [מגן עדן] התחתון ועליון כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבכי צור לבכי וגו'.

mas também do Gan Éden inferior e do superior, como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E contigo, nada desejo na terra. Minha carne e meu coração desfalecem; a Rocha do meu coração”, etc.

17 ועל זה נאמר מי זאת עולה מן המדבר מתרפקת על דודה על דודה ממש. וזהו ולקחת לך לאשה דהיינו כענין שנאמר ביום ההוא וגו' תקראי לי אישי.

E a respeito disso está dito: “Quem é esta que sobe do deserto, apoiando-se em seu amado?”: em seu amado, literalmente. E este é [o sentido de] “e a tomarás para ti por esposa”: isto é, como no que está dito: “Naquele dia”, etc., “tu Me chamarás Ishi (meu marido).”

והיינו ע"י התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה] שהתורה היא בחי' חתן וכן ישראל נק' כלה בחי' כלה שארי ולבכי ממש.

E isto se dá por meio da Torá, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “‘No dia de seu casamento’: este é o recebimento da Torá”; pois a Torá é o nível do noivo, e Knesset Israel é chamada de kallá (noiva), o próprio nível de “minha carne e meu coração anseiam (kalá).”

אך להיות בחי' זו של המשכת התורה והמצות פנימיות רצונו ית' וחכמתו כדי להעלות בחי' פנימיות נקודת הלב בבחי' עצמותה ומהותה ממש צריך להקדים להיות בבחי' וחשקת בה שיהא כל ישעו וחפצו בזה

Mas, para que haja este nível da extensão da Torá e das mitzvot, a dimensão interior de Sua vontade e sabedoria, bendito seja Ele, a fim de elevar a dimensão interior do ponto do coração em sua própria essência e ser, é preciso primeiro estar no nível de “e a desejares”, de modo que toda a sua aspiração e todo o seu desejo estejam nisso;

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. משא"כ אם אינו חושק ומתאוה להעלות פנימית נקודת הלב בודאי לא ימשיך כלום:

pois “o espírito traz espírito e atrai espírito”: “Se ele dirigir seu coração a Ele, Ele reunirá para Si seu espírito e sua alma.” Ao passo que, se não desejar e ansiar elevar a dimensão interior do ponto do coração, certamente não atrairá nada.

18 ד והבאתה אל תוך ביתך. והענין כמ"ש בזהר (פי' ויקרא ד"ו סע"א [סוף עמוד א] וע"ב וברע"מ [וברע"א

מדימנא] פי' פנחס דרנ"ז סע"א [סוף עמוד א] וע"ב)

4. “E a trarás para dentro de tua casa.” O assunto é conforme está escrito no Zohar (Parashat Vayikrá, fólho 6, final do lado a e lado b; e no Raaya Mehemna, Parashat Pinchas, fólho 257, final do lado a e lado b).

על פסוק נפלה לא תוסיף קום וגו' (בעמוס רס"י [ריש סימן ה']). שלא תהיה בבחי' קום ממטה למעלה.

sobre o versículo “Ela caiu, não voltará a se levantar”, etc. (em Amos, no início do capítulo 5): que ela não estará no estado de se levantar de baixo para cima,

רק כמ"ש ביום ההוא אקים וגו'. שיומשך מלמעלה למטה שהיא לה גם למטה בחי' קימה מעלייתא

mas somente conforme está escrito: “Naquele dia, erguerei”, etc.: que isso seja atraído de cima para baixo, de modo que ela tenha, mesmo embaixo, o nível de uma elevação superior.

(וכענין מ"ש בד"ה ושמתו כדכד בענין חד אמר שהם ועיין בזה"א [בזהר חלק א] ויחי) (דרל"ז ב) פי' בע"א

[באופן אחר] ממ"ש בפי' ויקרא י"ל [יש לומר] זהו כמ"ד [כמה דאת אמר] ישפה

(Como no assunto do que está escrito no discurso que começa com “E farei [suas janelas] de kadkod”, a respeito de “um disse shoham (ônix)”; e veja o Zohar, Parte I, Vayechi) (fólho 237b), [que] explica isso de outra maneira que não a escrita em Parashat Vayikrá; pode-se dizer que isso corresponde à opinião de quem diz “yashfeh (jaspe)”.

והיינו להיות אור פני ה' נמשך למטה להיות כמים הפנים בבחי' והחזירנו בתשובה שלמה לפניך לפניך דייקא בבחינת פנימיות שזו היא שלימות התשובה תשוב ה' כו' והוא בחי' קומה אקים את סוכת דוד הנופלת כו'.

Isto é, que a luz do semblante de D'us seja atraída para baixo, de modo que seja “como a água [reflete] o rosto”, no sentido de “e faze-nos voltar em teshuvá completa diante de Ti”: “diante de Ti” (lefanecha), precisamente, no nível da dimensão interior; pois essa é a plenitude da teshuvá: “tashuv hei” (a hei retorna), etc. E este é o nível da elevação: “Erguerei a cabana caída de David”, etc.

וזהו בחינת עשרת ימי תשובה כמים הפנים כו' שבסליחות ממשיכין ויעבור הוי' על פניו וגו' להיות בעשרת ימי תשובה בבחינת והחזירנו בתשובה שלימה לפניך:

E este é o nível dos Dez Dias de Teshuvá: “como a água [reflete] o rosto”, etc.; pois durante as Selichot atraímos “E Havayá passou diante dele (al panav)”, etc., para que, durante os Dez Dias de Teshuvá, haja o nível de “e faze-nos voltar em teshuvá completa diante de Ti”.

19 וגלחה את ראשה ועשתה את צפרניה. הנה שערות הראש הן מותרי המוחין שנפלו במילי דעלמא.

“E ela rapará a cabeça e fará as unhas.” Ora, os cabelos da cabeça são o excedente dos mochin (intelecto), que caiu em assuntos mundanos.

וצפרנים הן מותרי מדות חסד דרועא ימינא אברהם שיצא ממנו כו'. וצריך האדם להסיר המותרות

E as unhas são o excedente dos atributos emocionais de Chessed (bondade), “o braço direito”, Avraham, de quem saiu etc. A pessoa deve remover o excedente;

כי מסטרא דקדושה עליונה הנה המותרות הם בחינת קדושה. וכמו י”ג מדות הרחמים שנמשכות מבחי' שערות כו'.

pois, do lado da santidade superior, o excedente é um nível de santidade, como os Treze Atributos de Misericórdia, que são atraídos do nível dos cabelos etc.

וכענין קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו. (עי' [עיינן] מזה לקמן ע”פ כי כארץ תוציא צמחה ובפ' אמור ע”פ ונקדשתי בתוך).

E é semelhante ao assunto de “Será santo; deixará crescer os cabelos de sua cabeça”. (Veja sobre isso adiante, no versículo “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, e na Parashá Emor, no versículo “E serei santificado entre”).

אבל כלולים שהם למטה במדריגה מסטרא דדינא קשיא כתיב והעבירו תער וגו' ועיין בפ' תזריע (דמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ושער באשה ערוה ששם יניקת החיצונים.

Mas, quanto aos levitas, que estão em um nível inferior, do lado do rigoroso julgamento, está escrito: “e passarão a navalha” etc. E veja na Parashá Tazria (fólio 48, fim do lado b). E “o cabelo de uma mulher é nudez”, pois ali as forças externas recebem sustento.

וזהו ענין אמרם עם הארץ אסור לאכול בשר שהבשר הוא מורידו ומשפילו למטה משא"כ תלמיד חכם כי צדיק אוכל לשובע נפשו כתיב.

E este é o significado do que disseram: “É proibido a um am ha'aretz comer carne”, pois a carne o faz descer e o rebaixa; o mesmo não ocorre com um erudito da Torá, pois está escrito: “O justo come para a satisfação de sua alma”.

וכן אמרו שיחת חולין של תלמידי חכמים כו' דייקא. ולכן הבע"ת [הבעלי תשובה] צריך לסגף א"ע [את עצמו] כדי להרחיק עצמו מהמותרות שלא יורידנו ויחזירנו לסורו ח"ו [חס ושלום]:

E igualmente disseram: “A conversa mundana dos eruditos da Torá” etc., especificamente. Portanto, o baal teshuvá deve afligir-se, a fim de afastar-se do excedente, para que este não o rebaixe e o faça voltar aos seus antigos caminhos, D'us não o permita.

20 והסירה את שמלת שביה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כבואה דכבואה לית להו. אבל כבואה לחודה אית להו גם בזה לעומת זה

“E ela removerá a veste de seu cativo.” Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Eles não têm uma sombra de uma sombra, mas têm uma sombra por si só.” Assim também ocorre em “um oposto ao outro”,

דהיינו בחי' מקיף למעלה כענין עבירה גוררת עבירה ומטמאין אותו הרבה וכו' וצריך להסיר גם בחי' המקיף שנמשך מלמעלה מאליו

isto é, o nível de um makif (envolvente) acima, como no caso de “uma transgressão leva a outra transgressão” e “tornam-no muito impuro”, etc. E também é preciso remover o nível do makif que é atraído do Alto por si só,

כי עוונותיכם מבדילין כתיב שמבדילין ומפסיקין בין השראת גילוי אלהותו ית' שנמשך ע"י התורה והמצות ובין נקודת פנימיות הלב שאינו נוגע לפנימיות הלב בלתי

pois está escrito: “Vossas iniquidades separam”: elas separam e interpõem-se entre a morada da revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, que é atraída por meio da Torá e das mitsvot, e o ponto interior do coração, de modo que ela não alcança a dimensão interior do coração a menos que

אם יסור המכסה והמסתיר לבחי' המקיף שבזה לעומת זה שע"י הסרה זו וישבה בביתך שתהיה בחי' ישיבה וקביעות האהבה שבנקודת הלב כל תמוט עולם ועד

seja removida a cobertura e o ocultamento do nível de makif de “um oposto ao outro”. E, por meio dessa remoção, “ela habitará em tua casa”: que haja um nível de habitação estabelecida e permanência do amor no ponto do coração, “que jamais seja abalado, para todo o sempre”.

ובזה יעלה ויבוא ויגיע לבחי' ומדריגה יותר עליונה היא מדריגת ובכתה את אביה וגו' כי

E, por meio disso, ele se elevará, virá e alcançará um nível e um grau mais elevados: o grau de “e ela chorará por seu pai”, etc. Pois

הנה מעלת ומדריגת הבכיה היא בחי' תשובה עילאה הגדולה מכולם שכמה בחי' ומדריגות יש בתשובה עילאה והיא העולה על כולנה וע"ז נאמר לע"ל [לעתיד לבוא] בככי יבואו וגו'

a virtude e o grau do choro são o nível da teshuvá superior (teshuvá ilaá), que é maior do que todos; pois há muitos níveis e graus na teshuvá superior, e este supera todos eles. E a seu respeito foi dito sobre o Tempo Vindouro: “Com choro virão”, etc.

וכתיב והנה נער בוכה ותחמול עליו והיינו ע"ד שאמרו על ר' [רבי] עקיבא כשאמר שיר השירים

E está escrito: “E eis que um menino chorava, e ela teve compaixão dele.” Isso se assemelha ao que disseram sobre Rabi Akiva: quando recitava o Cântico dos Cânticos,

זלגו עיניו דמעות שהבכיה הלזו היא מחמת דביקות הנפש בשרשה למעלה מכדי אשר תוכל נפשו שאת שאז אין שליט ברוח לכלוא וגו'

seus olhos derramaram lágrimas; pois esse choro decorre da ligação da alma com sua raiz, além do que a alma pode suportar, pois então “ninguém tem poder sobre o espírito para contê-lo”, etc.

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] סדי"ה ושמתי כדכד ובפ' וישלח ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה וע"פ וקבל היהודים)

(E veja o que foi escrito acima, no final do discurso que começa “E farei [as tuas janelas] de kadmah”, e em Parashat Vayishlach, sobre o versículo “E tomou do que lhe veio à mão um presente”, e sobre o versículo “E os judeus aceitaram”).

ועל ענין בכיה זו איתא בשם האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] שכל מי שאינו בוכה בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [יום הכפורים] אין נשמתו שלימה שבכיה זו היא שלימות הנשמה ועיקרה ביוה"כ [ביום הכפורים] בחי' תשובה עילאה לפני הוי' תטהרו:

E, a respeito deste choro, é declarado em nome do Arizal, de abençoada memória, que todo aquele que não chora em Rosh Hashaná e Yom Kippur tem uma alma incompleta, pois este choro é a completude da alma. E seu principal [momento] é em Yom HaKippurim, o nível da teshuvá (retorno) superior: “diante de Havayá sereis purificados”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak